## Miembros del reparto

| | | |
|---|---|---|
| Lee Jung-jae | ... | Seong Gi-hun |
| Park Hae-soo | ... | Cho Sang-woo |
| Wi Ha-Joon | ... | Hwang Jun-ho |
| Jung Hoyeon | ... | Kang Sae-byeok |
| Oh Yeong-su | ... | Oh Il-nam |
| Heo Sung-tae | ... | Jang Deok-su |
| Anupam Tripathi | ... | Ali Abdul |
| Kim Joo-Ryung | ... | Han Mi-nyeo |
| Greg Chun | ... | Gi-Hun (voice) |
| Stephen Fu | ... | Sang-Woo (voice) |
| Paul Nakauchi | ... | Deok-Su (voice) |
| Hideo Kimura | ... | Il-Nam (voice) |
| Rama Vallury | ... | Ali (voice) |
| Vivian Lu | ... | Sae-Byeok (voice) |
| Donald Chang | ... | Jun-Ho (voice) |
| Stephanie Komure | ... | Mi-Nyeo (voice) |
| Tom Choi | ... | Frontman (voice) |

de noche y okupar la fábrica.

268
00:23:54 --> 00:23:56
Temblábamos y temíamos que la policía

269
00:23:58 --> 00:23:59
irrumpiera en cualquier momento.

270
00:24:00 --> 00:24:03
Lo recuerdo. Hace unos diez años,

271
00:24:04 --> 00:24:08
hubo una gran huelga
en una compañía de autos.

272
00:24:09 --> 00:24:13
Creo que la prensa
también la convirtió en una gran historia.

273
00:24:14 --> 00:24:18
Alguien murió ahí, ¿no?

274
00:24:21 --> 00:24:22
Dios mío.

275
00:24:23 --> 00:24:24
Lo siento.

276
00:24:25 --> 00:24:26
No debí

277
00:24:27 --> 00:24:29
haberte preguntado.

278
00:24:43 --> 00:24:44
Oye,

279
00:24:45 --> 00:24:47
¿estás bien?

280
00:24:48 --> 00:24:49

Espera.

281
00:24:50 --> 00:24:53
- Tienes mucha fiebre.
- Estoy bien.

282
00:24:53 --> 00:24:55
Esa noche casi me hago pis encima.

283
00:24:55 --> 00:24:58
Creí que estaba muerto,
pero de repente se levantó como un zombi.

284
00:24:59 --> 00:25:02
Luego empezó a mirarme
con un ojo que sobresalía.

285
00:25:03 --> 00:25:04
Lo vi anoche en mi sueño.

286
00:25:04 --> 00:25:09
Los que perdieron en "luz verde, luz roja"
recibieron disparos de un rifle,

287
00:25:09 --> 00:25:11
así que no pudimos salvar nada.

288
00:25:12 --> 00:25:15
Pero ese zombi se veía intacto por fuera.

289
00:25:16 --> 00:25:18
Casi muero en la entrega de ese día,

290
00:25:18 --> 00:25:21
pero no nos pagaron el precio completo
porque solo tenía un riñón.

291
00:25:21 --> 00:25:24
¿Es mi culpa
que el zombi solo tuviera un riñón?

292
00:25:24 --> 00:25:26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Espero que este tenga órganos intactos.

293
00:25:27 --> 00:25:28
Aquí, la mayoría

294
00:25:28 --> 00:25:31
renunció a sus cuerpos
o tiene una enfermedad terminal.

295
00:25:31 --> 00:25:32
No me siento muy bien con esto.

296
00:25:37 --> 00:25:38
Acuéstate.

297
00:25:40 --> 00:25:43
Espera aquí. Tienes que bajar la fiebre.

298
00:25:49 --> 00:25:49
Maldición.

299
00:25:50 --> 00:25:51
Usa esto.

300
00:26:00 --> 00:26:02
¿Qué le pasó?

301
00:26:04 --> 00:26:05
A ese zombi.

302
00:26:06 --> 00:26:08
¿Qué crees?

303
00:26:08 --> 00:26:12
Lo maté a golpes
con esa cosa porque estábamos apurados.

304
00:26:16 --> 00:26:18
¿Por qué lo preguntas?

305
00:26:18 --> 00:26:20

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo viste todo.

306
00:26:20 --> 00:26:23
¿Qué te pasa? ¿De verdad no lo recuerdas?

307
00:26:27 --> 00:26:28
En ese entonces,

308
00:26:29 --> 00:26:31
estaba un poco perdido.

309
00:26:31 --> 00:26:32
¿Estabas inconsciente?

310
00:26:34 --> 00:26:36
Hasta te deshiciste
del cuerpo con tus propias manos.

311
00:26:38 --> 00:26:40
Tú…

312
00:26:41 --> 00:26:44
¡Este es mi quirófano!

313
00:26:45 --> 00:26:49
¡Dejen de cotorrear y sostengan esto!

314
00:26:50 --> 00:26:52
¡Déjenme concentrarme!

315
00:26:52 --> 00:26:56
Si no, le cortaré el hígado
y los riñones con esto.

316
00:27:09 --> 00:27:11
Gracias.

317
00:27:16 --> 00:27:17
Deberías descansar.

318
00:27:19 --> 00:27:23

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Debes recuperarte
y jugar otro juego con nosotros mañana.

319
00:27:33 --> 00:27:35
Deberías volver a dormir.

320
00:27:35 --> 00:27:37
Puedo hacerlo solo.

321
00:27:38 --> 00:27:40
Pero debemos hacerlo en parejas.

322
00:27:41 --> 00:27:43
Igual ya estoy despierta.

323
00:27:47 --> 00:27:48
Gracias…

324
00:27:53 --> 00:27:54
por el agua.

325
00:27:56 --> 00:27:57
No era gratis.

326
00:27:58 --> 00:28:00
Págame mañana cuando tengas.

327
00:28:18 --> 00:28:20
- Rápido.
- Esta vez están en buenas condiciones.

328
00:28:21 --> 00:28:23
Que te paguen el precio completo.

329
00:28:32 --> 00:28:34
Rápido. El barco ya está aquí.

330
00:28:51 --> 00:28:55
Dime ahora. ¿Cuál es el próximo juego?

331
00:28:55 --> 00:28:56

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Aún no lo sabemos.

332
00:28:57 --> 00:28:58
¿Qué quieres decir?

333
00:28:59 --> 00:28:59
¿No lo sabes?

334
00:29:00 --> 00:29:02
Aún no nos lo han dicho.

335
00:29:02 --> 00:29:04
Pues pregúntale a tu jefe.

336
00:29:04 --> 00:29:06
¡Estoy seguro
de que hay alguien detrás de ti!

337
00:29:06 --> 00:29:08
Si lo supiera, ya nos lo habría dicho.

338
00:29:08 --> 00:29:09
Seguro que hay una razón.

339
00:29:10 --> 00:29:11
Ese es tu problema.

340
00:29:12 --> 00:29:14
Hice todo lo que me dijiste.

341
00:29:15 --> 00:29:16
¡Diles que lo averigüen ahora!

342
00:29:17 --> 00:29:18
¡Regresa y espera!

343
00:29:18 --> 00:29:20
Te lo diré antes de que empiece el juego.

344
00:29:20 --> 00:29:23
¡Mentira!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

345
00:29:42 --> 00:29:43
¿Qué haces?

346
00:29:44 --> 00:29:44
Tira.

347
00:30:27 --> 00:30:29
Cálmate.

348
00:30:29 --> 00:30:32
Si no descubro qué juego es,
me matarán esta noche.

349
00:30:32 --> 00:30:35
No puedes averiguar nada así.
Danos más tiempo.

350
00:30:35 --> 00:30:38
¿Crees que confiaré
en escorias como ustedes?

351
00:30:38 --> 00:30:39
Entonces, ¿qué sugieres?

352
00:30:39 --> 00:30:41
Ve a averiguarlo.

353
00:30:42 --> 00:30:46
Y tú te quedarás
aquí conmigo hasta que él regrese.

354
00:30:46 --> 00:30:48
Si nos quedamos, será más peligroso.

355
00:30:48 --> 00:30:50
Debemos volver antes del conteo de mañana.

356
00:30:50 --> 00:30:53
¡No me importa eso!

357

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:53 --> 00:30:57
No regresaré hasta saber qué juego es.

358
00:30:57 --> 00:30:59
Está bien. Cálmate.

359
00:31:00 --> 00:31:02
Sube y averigua qué juego es.

360
00:31:04 --> 00:31:05
De acuerdo.

361
00:31:11 --> 00:31:12
¡Espera!

362
00:31:13 --> 00:31:14
Debes tomar la llave.

363
00:31:14 --> 00:31:17
La llave de arriba
está en mi bolsillo derecho.

364
00:31:18 --> 00:31:20
No intentes nada raro.

365
00:31:20 --> 00:31:24
No. La necesita
para entrar a la sala de control.

366
00:31:24 --> 00:31:26
Si no confías en mí,
puedes arrojársela tú.

367
00:32:07 --> 00:32:09
- No lo toques. Es una bomba.
- ¿Una bomba?

368
00:32:09 --> 00:32:13
Este pasaje era para que los vips
escaparan en caso de emergencia.

369
00:32:13 --> 00:32:18

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Una vez afuera, encienden la bomba
y hacen explotar todo el lugar.

370
00:32:18 --> 00:32:21
¿Los vips? ¿Quiénes son?

371
00:32:21 --> 00:32:23
Eso es todo lo que sé.

372
00:32:44 --> 00:32:46
Número 29.

373
00:32:57 --> 00:32:59
Es una emergencia. El doctor escapó.

374
00:33:05 --> 00:33:07
Maldición.

375
00:33:42 --> 00:33:45
¿Por qué quieres saber
quiénes son los vips?

376
00:33:46 --> 00:33:48
Solo estaba agradecido

377
00:33:49 --> 00:33:51
por nuestro equipo de buceo y este pasaje.

378
00:33:52 --> 00:33:54
Lo prepararon todo para nosotros.

379
00:33:54 --> 00:33:56
No solo te volviste más curioso,

380
00:33:56 --> 00:33:58
tu voz parece haber cambiado.

381
00:33:59 --> 00:34:00
Déjame verte la cara.

382
00:34:02 --> 00:34:03

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Tienes que hacer esto?

383
00:34:07 --> 00:34:09
¿Debería matarte para averiguarlo?

384
00:34:21 --> 00:34:22
¿Quién eres?

385
00:34:33 --> 00:34:34
Déjame verte la cara.

386
00:34:36 --> 00:34:38
¿Debería matarte para averiguarlo?

387
00:34:58 --> 00:34:59
¡No te acerques!

388
00:35:01 --> 00:35:03
Cálmate. Aún podemos arreglar esto.

389
00:35:03 --> 00:35:04
¿Cómo arreglarás esto?

390
00:35:06 --> 00:35:07
¿Matándome?

391
00:35:07 --> 00:35:10
Piénsalo. ¿Por qué te mataría?

392
00:35:10 --> 00:35:12
Eso solo complicará las cosas.

393
00:35:12 --> 00:35:14
Las cosas ya se complicaron demasiado.

394
00:35:14 --> 00:35:16
Tu amigo está muerto.

395
00:35:16 --> 00:35:18
No era un amigo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

396
00:35:18 --> 00:35:21
Arrojaré los cuerpos
al incinerador y los quemaré.

397
00:35:21 --> 00:35:25
No dejará ni rastros.

398
00:35:25 --> 00:35:27
Es un gran problema
cuando desaparece un jugador,

399
00:35:27 --> 00:35:30
pero un soldado no es problema

400
00:35:32 --> 00:35:34
¿Quién soy?

401
00:35:35 --> 00:35:37
Lo que importa no es quién soy.

402
00:35:42 --> 00:35:44
Lo importante es quién es

403
00:35:44 --> 00:35:46
el hombre al que le hiciste esto.

404
00:35:47 --> 00:35:49
El hombre al que llamaste zombi.

405
00:35:50 --> 00:35:53
El hombre que solo tenía
un riñón y despertó en la mesa.

406
00:35:54 --> 00:35:56
¿Sabes dónde está su otro riñón?

407
00:35:57 --> 00:35:58
Aquí.

408
00:35:59 --> 00:36:01
Está aquí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

409
00:36:02 --> 00:36:04
Él me lo dio.

410
00:36:05 --> 00:36:08
- ¡Ese hombre es mi hermano!
- ¡No!

411
00:36:10 --> 00:36:12
Era una mujer. De verdad.

412
00:36:13 --> 00:36:14
No era un hombre.

413
00:36:14 --> 00:36:17
Averiguaré cuál es el próximo juego.

414
00:36:17 --> 00:36:19
Si haces más escándalo y te atrapan,

415
00:36:19 --> 00:36:22
tú y yo tendremos una muerte sin sentido.

416
00:36:22 --> 00:36:25
Confía en mí.
Aún tenemos otra oportunidad.

417
00:36:26 --> 00:36:28
¿Cómo puedo confiar
en una escoria como tú?

418
00:36:45 --> 00:36:46
¿Ves?

419
00:36:47 --> 00:36:49
Solo soy otro humano como tú.

420
00:37:03 --> 00:37:07
Sí, solo tienes que volver en silencio.

421
00:37:07 --> 00:37:09

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si regresas
antes de que se acabe la hora de dormir,

422
00:37:11 --> 00:37:12
tú y yo viviremos.

423
00:37:19 --> 00:37:21
Entonces, ¿qué tengo que hacer?

424
00:37:25 --> 00:37:27
Doctor.

425
00:37:33 --> 00:37:35
Vamos a lavarte primero.

426
00:37:41 --> 00:37:42
Es verdad.

427
00:37:43 --> 00:37:44
Era una mujer.

428
00:37:44 --> 00:37:46
¿Cómo voy a creerte?

429
00:37:46 --> 00:37:49
Antes de abrirla,

430
00:37:49 --> 00:37:52
nos turnamos para hacer lo impensable.

431
00:37:53 --> 00:37:55
¿Le habríamos hecho eso a un tipo?

432
00:37:56 --> 00:37:58
Si aún no confías en mí,
ve a ver la lista.

433
00:37:58 --> 00:38:00
- ¿La lista?
- La lista de todos los jugadores

434

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:00 --> 00:38:04
con toda su información,
incluidos sus registros médicos.

435
00:38:04 --> 00:38:05
¿Dónde está?

436
00:38:08 --> 00:38:10
Arriba de la escalera,

437
00:38:11 --> 00:38:12
en la sala del líder.

438
00:38:12 --> 00:38:14
¿El líder?

439
00:38:14 --> 00:38:17
Tú también lo has visto.
El de la máscara diferente.

440
00:38:26 --> 00:38:30
Te ayudaré a encontrar a tu hermano.

441
00:38:31 --> 00:38:34
Y puedes quedarte con el dinero que gané
vendiendo los órganos. ¡De verdad!

442
00:38:36 --> 00:38:38
Cuando seamos un equipo…

443
00:38:54 --> 00:38:56
No me importa para nada

444
00:38:56 --> 00:39:00
si vendes los órganos o los devoras.

445
00:39:00 --> 00:39:05
Sin embargo, arruinaste
el aspecto más importante de este lugar.

446
00:39:09 --> 00:39:10
La igualdad.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

447
00:39:11 --> 00:39:14
Todos son iguales mientras juegan.

448
00:39:14 --> 00:39:18
Aquí, los jugadores pueden jugar limpio
bajo las mismas condiciones.

449
00:39:19 --> 00:39:23
Esa gente sufría de desigualdad
y discriminación en el mundo,

450
00:39:23 --> 00:39:26
y les damos la última oportunidad
de jugar limpio y ganar.

451
00:39:27 --> 00:39:30
Pero rompiste ese principio.

452
00:39:34 --> 00:39:35
Lo siento.

453
00:40:11 --> 00:40:12
Maldición.

454
00:40:25 --> 00:40:28
Señor, encontramos el resto.

455
00:41:35 --> 00:41:36
Ese era el número 28.

456
00:41:36 --> 00:41:39
Hay uno más, el que mató a este.

457
00:41:40 --> 00:41:42
Ya podría haber escapado por el mar.

458
00:41:45 --> 00:41:48
Los tanques de oxígeno están aquí.
Aún está por aquí.

459

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:41:49 --> 00:41:50
Encuéntrenlo.

460
00:43:37 --> 00:43:41
LISTA DE JUGADORES, 1999

461
00:44:14 --> 00:44:16
LISTA DE JUGADORES 1
ARCHIVOS DEL CALAMAR A12

462
00:44:42 --> 00:44:43
El número 29 tampoco está.

463
00:44:44 --> 00:44:45
Encuéntrenlo.

464
00:44:46 --> 00:44:48
No lo captaron las cámaras de seguridad.

465
00:44:53 --> 00:44:54
Tiene que estar aquí.

466
00:45:01 --> 00:45:06
Todos los jugadores, levántense
de inmediato y hagan fila en el medio.

467
00:45:07 --> 00:45:09
Vayan todos al medio.

468
00:45:14 --> 00:45:15
¡Muévanse!

469
00:45:15 --> 00:45:18
Maldición.
¿Por qué tanto alboroto esta vez?

470
00:45:21 --> 00:45:23
Jefe, creo que el doctor no ha vuelto.

471
00:45:27 --> 00:45:28
Levántate.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

472
00:45:29 --> 00:45:30
Levántate.

473
00:45:33 --> 00:45:36
- ¡Ahora!
- Está muy enfermo.

474
00:45:54 --> 00:45:57
NOMBRE: SEONG GI-HUN

475
00:46:27 --> 00:46:29
RONDA 6
LISTA DE GANADORES

476
00:46:29 --> 00:46:32
NOH HYEON-U, MOON JANG-HO,
PARK PIL-SAM…

477
00:46:35 --> 00:46:36
Hwang In-ho…

478
00:46:43 --> 00:46:44
Año 2015.

479
00:46:44 --> 00:46:46
LISTA DE JUGADORES 1

480
00:46:49 --> 00:46:50
LISTA DE JUGADORES 1

481
00:46:51 --> 00:46:52
Número 132.

482
00:47:01 --> 00:47:02
NOMBRE: HWANG IN-HO

483
00:47:04 --> 00:47:06
Hermano.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.